



# JPS 213

## Intermediate Japanese Translation and Writing Workshop

S2 Day 2014

*Dept of International Studies*

### Contents

---

<u>General Information</u>	2
<u>Learning Outcomes</u>	3
<u>Assessment Tasks</u>	3
<u>Delivery and Resources</u>	5
<u>Unit Schedule</u>	6
<u>Policies and Procedures</u>	6
<u>Graduate Capabilities</u>	7
<u>Late Submission</u>	12

---

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.

## General Information

### Unit convenor and teaching staff

Unit Convenor

Kimiko Tsukada

[kimiko.tsukada@mq.edu.au](mailto:kimiko.tsukada@mq.edu.au)

Contact via [kimiko.tsukada@mq.edu.au](mailto:kimiko.tsukada@mq.edu.au)

W6A303

Tutor

Kan Nagafuchi

[kan.nagafuchi@mq.edu.au](mailto:kan.nagafuchi@mq.edu.au)

Contact via [kan.nagafuchi@mq.edu.au](mailto:kan.nagafuchi@mq.edu.au)

W6A301

Tutor

Setsuko Oshima

[setsuko.oshima@mq.edu.au](mailto:setsuko.oshima@mq.edu.au)

Contact via [setsuko.oshima@mq.edu.au](mailto:setsuko.oshima@mq.edu.au)

W6A301

Credit points

3

Prerequisites

Corequisites

JPS202

Co-badged status

Unit description

This unit aims at cultivating fundamental and practical skills in translation (mainly English to Japanese) and writing in Japanese. It focuses on the application of already acquired knowledge of grammar in practical and authentic writing, and translation tasks. This unit aims to expand students' vocabulary, ability to accurately and appropriately use common phrases, and examines Japanese logic structure, textual coherence and the use of rhetoric. This unit offers skill-based language training. A significant portion of assessment is based on regular practical assignments.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are

available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

To use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji).

To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.

To acquire an appropriate level of proficiency in translation.

To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.

To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## Assessment Tasks

Name	Weighting	Due
<a href="#">Attendance/participation</a>	15%	Weekly
<a href="#">In-class writing task</a>	40%	Weeks 4, 5, 6 and 10
<a href="#">Class Test 1</a>	12%	Week 7
<a href="#">Class Test 2</a>	18%	Week 13
<a href="#">Research proposal</a>	15%	5 pm November 17 (Mon)

### Attendance/participation

Due: **Weekly**

Weighting: **15%**

Students must attend at least 80% of classes for satisfactory completion of this unit. However, unit participation refers to much more than simply being in attendance. Students are expected to actively and fairly take their role as a member of this small learning community and to ensure that they appropriately focus on their own learning needs. Students are therefore expected to be punctual, be well prepared for class, to ask questions as appropriate, to co-operate with classmates, to complete all individual homework and contribute to group tasks promptly and to be considerate of fellow members of the class and the lecturer. Lecturers retain the right to expel students from class if their behaviour is unacceptably disruptive to other students.

On successful completion you will be able to:

- To use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji).

- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## In-class writing task

Due: **Weeks 4, 5, 6 and 10**

Weighting: **40%**

Students will be required to submit short texts in Japanese (approximately 400 characters) on topics introduced in the textbook. Please refer to iLearn for details.

On successful completion you will be able to:

- To use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji).
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.

## Class Test 1

Due: **Week 7**

Weighting: **12%**

Class Test 1 (60 minutes) examines students' knowledge of grammar, sentence/paragraph structures, vocabulary/kanji and translation. Please refer to iLearn for details.

On successful completion you will be able to:

- To use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji).
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.

## Class Test 2

Due: **Week 13**

Weighting: **18%**

Class Test 2 (90 minutes) examines students' knowledge of grammar, sentence/paragraph structures, vocabulary/kanji and translation. Please refer to iLearn for details.

On successful completion you will be able to:

- To use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji).
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.

## Research proposal

Due: **5 pm November 17 (Mon)**

Weighting: **15%**

Students will be required to write a research proposal (approximately 1000 characters). Please refer to iLearn for details.

On successful completion you will be able to:

- To use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji).
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## Delivery and Resources

**Delivery:** Day

**This unit will use:** iLearn

**Times and Locations for Seminars:** Monday 1:00 - 3:00 pm W6B286

For current updates, seminar times and classrooms please consult the MQ Timetables website:

<https://timetables.mq.edu.au/2014/>

**Required and recommended resources:**

Daigaku Daigakuin Ryuugaku-Sei No Nihongo (2) Composition - Japanese For International College/Graduate Students (2) Composition, ALC Press, ISBN: 9784757405004

Available at the Macquarie University Co-op Bookshop.

This unit has an online presence. Login is via: <https://ilearn.mq.edu.au/> Students are required to have regular access to a computer and the internet. Mobile devices alone are not sufficient.

- For technical support go to: [http://mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/informatics/help](http://mq.edu.au/about_us/offices_and_units/informatics/help)
- For student quick guides on the use of iLearn go to: [http://mq.edu.au/iLearn/student\\_info/guides.htm](http://mq.edu.au/iLearn/student_info/guides.htm)

## Unit Schedule

Please refer to iLearn.

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/academic\\_honesty/policy.html](http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html)

Assessment Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy.html>

Grading Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/grading/policy.html>

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Grievance Management Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/grievance\\_management/policy.html](http://mq.edu.au/policy/docs/grievance_management/policy.html)

Disruption to Studies Policy [http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption\\_studies/policy.html](http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html) *The Disruption to Studies Policy is effective from March 3 2014 and replaces the Special Consideration Policy.*

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: [https://students.mq.edu.au/support/student\\_conduct/](https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/)

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)
- [Ask a Learning Adviser](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit <http://informatics.mq.edu.au/help/>.

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

## Graduate Capabilities

### Capable of Professional and Personal Judgement and Initiative

We want our graduates to have emotional intelligence and sound interpersonal skills and to demonstrate discernment and common sense in their professional and personal judgement. They will exercise initiative as needed. They will be capable of risk assessment, and be able to handle ambiguity and complexity, enabling them to be adaptable in diverse and changing environments.

This graduate capability is supported by:

### Learning outcomes

- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

### Assessment task

- Attendance/participation

## Commitment to Continuous Learning

Our graduates will have enquiring minds and a literate curiosity which will lead them to pursue knowledge for its own sake. They will continue to pursue learning in their careers and as they participate in the world. They will be capable of reflecting on their experiences and relationships with others and the environment, learning from them, and growing - personally, professionally and socially.

This graduate capability is supported by:

### Learning outcomes

- To use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji).
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

### Assessment tasks

- Attendance/participation
- In-class writing task
- Class Test 1
- Class Test 2
- Research proposal

## Discipline Specific Knowledge and Skills

Our graduates will take with them the intellectual development, depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content in their chosen fields to make them competent and confident in their subject or profession. They will be able to demonstrate, where relevant, professional technical competence and meet professional standards. They will be able to articulate the structure of knowledge of their discipline, be able to adapt discipline-specific knowledge to novel situations, and be able to contribute from their discipline to inter-disciplinary solutions to problems.

This graduate capability is supported by:

### Learning outcomes

- To use an expanded range of vocabulary, grammar and scripts (e.g., particles, kanji).
- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal



structure in paragraphs.

- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## **Assessment tasks**

- Attendance/participation
- In-class writing task
- Class Test 1
- Class Test 2
- Research proposal

## **Critical, Analytical and Integrative Thinking**

We want our graduates to be capable of reasoning, questioning and analysing, and to integrate and synthesise learning and knowledge from a range of sources and environments; to be able to critique constraints, assumptions and limitations; to be able to think independently and systemically in relation to scholarly activity, in the workplace, and in the world. We want them to have a level of scientific and information technology literacy.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## **Assessment tasks**

- Attendance/participation
- In-class writing task
- Class Test 1
- Class Test 2
- Research proposal

## **Problem Solving and Research Capability**

Our graduates should be capable of researching; of analysing, and interpreting and assessing data and information in various forms; of drawing connections across fields of knowledge; and they should be able to relate their knowledge to complex situations at work or in the world, in order to diagnose and solve problems. We want them to have the confidence to take the initiative in doing so, within an awareness of their own limitations.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## **Assessment tasks**

- Attendance/participation
- In-class writing task
- Class Test 1
- Class Test 2
- Research proposal

## **Creative and Innovative**

Our graduates will also be capable of creative thinking and of creating knowledge. They will be imaginative and open to experience and capable of innovation at work and in the community. We want them to be engaged in applying their critical, creative thinking.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## **Assessment tasks**

- Attendance/participation
- In-class writing task
- Research proposal

## **Effective Communication**

We want to develop in our students the ability to communicate and convey their views in forms

effective with different audiences. We want our graduates to take with them the capability to read, listen, question, gather and evaluate information resources in a variety of formats, assess, write clearly, speak effectively, and to use visual communication and communication technologies as appropriate.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## **Assessment tasks**

- Attendance/participation
- In-class writing task
- Research proposal

## **Engaged and Ethical Local and Global citizens**

As local citizens our graduates will be aware of indigenous perspectives and of the nation's historical context. They will be engaged with the challenges of contemporary society and with knowledge and ideas. We want our graduates to have respect for diversity, to be open-minded, sensitive to others and inclusive, and to be open to other cultures and perspectives: they should have a level of cultural literacy. Our graduates should be aware of disadvantage and social justice, and be willing to participate to help create a wiser and better society.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- To acquire an intermediate level of proficiency in Japanese writing including accurate and effective use of topic sentences, supporting sentences, conjunctions and formal structure in paragraphs.
- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.

## **Assessment task**

- Attendance/participation

## **Socially and Environmentally Active and Responsible**

We want our graduates to be aware of and have respect for self and others; to be able to work

with others as a leader and a team player; to have a sense of connectedness with others and country; and to have a sense of mutual obligation. Our graduates should be informed and active participants in moving society towards sustainability.

This graduate capability is supported by:

## **Learning outcomes**

- To acquire an appropriate level of proficiency in translation.
- To develop skills to write short texts in Japanese clearly and accurately on topics introduced in the textbook.
- To develop skills to write a research proposal in Japanese.

## **Assessment task**

- Attendance/participation

## **Late Submission**

Assignments are compulsory and must be submitted on time. As a general rule, extensions will not be granted without a valid and documented reason (e.g. medical certificate). Late submissions will be penalised by 5% for each day (including weekends) the assignment task is late. No assignments will be accepted after assignments have been corrected and feedback has been provided. Assignment tasks handed in early will not be marked and returned before the due date.